Ampáranos, Madre

112

9. Virgen soberana, madre de mi amor, en cuya presencia no hay tribulación.

10. Logre yo la dicha que Antonio logró, el ver tu hermosura como él la miró.

11. Si esto me concedes, mirándote, madre, ¿qué más quiero yo?

We found two manuscripts of this alabado, one in Arroyo Hondo and the other in Cerro, but the differences between them are unimportant.

67. **Ampáranos, Madre**

1. Ampáranos, Madre, para poder verte; y en la hora de muerte.

2. Ampáranos, Madre, por eso quedates del mundo fiadora.

3. Ampáranos, Madre, como mi abogada, que mi Dios a ti no te niega nada.

4. El demonio rabia con soberbia ira de ver el espejo en que Dios se mira.

5. ¡Oh, perla preciosa, de Dios tan amada, Virgen dolorosa, tú eres mi abogada!

6. Solo de oír tu nombre, el gran Lucifer quisiera otro infierno donde irse a esconder.

7. Alábante santos, ángeles supremos, que los pecadores capaces no semos.

8. Si los pecadores de ti se auxiliaran, fuera un imposible que se condenaran.

9. Pastora divina, es tanto tu amor, tú cuidas la oveja,

10. La oveja es la herida del lobo soberbio, clamando a tu auxilio pronto allá el remedio.

un hijo a su madre que no le conceda aunque el diablo ladre? una madre a su hijo que no le conceda con gran regocijo? la esposa a su esposo que no le conceda con entero gozo?

14. Mi corto talento que quiere decir que eres de Dios madre, no hay más que pedir.

con entero llanto? Ruega por nosotros, Espíritu Santo. Con entero gozo? Ruega por nosotros a tu Hijo piadoso. [280] 113

This alabado is sung at religious feasts in honor of the Virgin Mary.

The five versions we have are from five different places: Arroyo Hondo, Alamosa, Cerro, Manassa, and San Luis. Our text is from Manassa. The other versions contain some variations worthwhile noting.

In the Arroyo Hondo version, stanzas 9, 15, and 16, which we quote below, are different from the corresponding strophes in the foregoing text.

9. Ampáranos, Madre, por tu gran poder; ampáranos ahora del gran Lucifer.

15. Salúdote, Padre, como poderoso, que ruegues por mí a tu Hijo precioso.

16. ¡Oh, Padre amoroso! ¡Oh, afligida Madre! Dadnos el reposo de tu gloria estable.

The Alamosa version, on the other hand, lacks stanzas 5 and 10, but it has two additional strophes at the end, as follows:

Humildes pidemos, con entero gozo; ruega por nosotros a tu Hijo precioso.

¡Adiós, Dolorosa! siempre como madre, ruega por nosotros al Eterno Padre.

In the Cerro variant, stanzas 15 and 16 are missing, and instead of 14, we have the following:

14. Estas alabanzas, Virgen, te ofrecemos; Madre Dolorosa, a mi Dios clamemos.

The San Luis version lacks strophes 7, 14, 15, and 16. Otherwise it is the same as our text.

68. **En este penoso valle**

1. En este penoso valle, Virgen Santa del Refugio, tu patrocinio emploramos.

2. ¡Sálvete Dios, Reina y Madre, Madre de misericordia! ¡Dios te salve, Virgen pura, celestial divina aurora!

3. Vida y dolzura, en quien vemos nuestra dicha y esperanza, y por eso a ti aclamamos. con fe viva y gran confianza.

4. En el penoso destierro que Eva nos dejó en herencia, por ti, Virgen, sospiramos, como madre de clemencia.

5. De lágrimas y sospiros en este valle de errores, mas tu refugio divino consuela a los pecadores.

6. ¡Adiós, abogada nuestra, no permitas, Virgen pura, que sea presa del demonio lo que de Dios es hechura!

7. Con una tierna mirada de esos, tus benignos ojos, detengan de Dios las iras y se acaben los enojos.

8. ¡Pues míranos compasiva Madre de misericordia hasta el ver#os en la Gloria! [281]